Les pronoms réfléchis et réciproques : myself, themselves, each other

Fiche méthode

(Anglais 5e · Grammaire · Les pronoms réfléchis et réciproques (A2))

La démarche pour traduire « se » ou « moi-même »

1. Je vérifie le verbe anglais : se lever, se sentir, se souvenir… → *get up, feel, remember*, sans réfléchi ; une partie du corps → un possessif.

2. Je cherche qui reçoit l'action : le sujet lui-même → réfléchi ; une autre personne → *me, him, her, us, them* ; chacun l'autre → *each other*.

3. Je forme le réfléchi à partir du sujet : *my, your, our* ou *him, her, it, them* + *-self* (singulier) ou *-selves* (pluriel).

4. Les tournures : « tout seul » → *by* + réfléchi ; « moi-même » → réfléchi en fin de phrase.

Le réflexe — même personne → myself… themselves ; autre personne → him, her, them ; l'un l'autre → each other.

Cas 1 · Former le réfléchi

Réflexe — le sujet, puis -self (singulier) ou -selves (pluriel) : myself, yourself, himself, herself, itself, ourselves, yourselves, themselves.

Exemple 1. Compléter : « My parents bought ___ a camping car. »

my parents = *they*, pluriel → *them* + *-selves*.

My parents bought themselves a camping car.

Exemple 2. Compléter (à deux camarades) : « You should be proud of ___. »

On parle à deux personnes → *your* + *-selves*.

You should be proud of yourselves.

Attention — « theirselves » : *themselves* ; « yourself » quand on parle à plusieurs : *yourselves*.

Cas 2 · Réfléchi, complément, by, insistance

Réflexe — même personne → réfléchi ; autre personne → complément ; tout seul → by + réfléchi ; moi-même → réfléchi en fin de phrase.

Exemple 1. Traduire : « Il s'est coupé avec le couteau à pain. »

Il s'est coupé lui-même → *himself*.

He cut himself with the bread knife.

Exemple 2. Traduire : « J'ai réparé mon vélo tout seul. »

« tout seul » → *by myself*.

I repaired my bike by myself.

Attention — « next to herself » après une préposition de lieu : *next to her* ; « We enjoyed a lot » : *We enjoyed ourselves*.

Cas 3 · Pas de réfléchi en anglais

Réflexe — se lever, se sentir, se souvenir, se détendre… → get up, feel, remember, relax ; partie du corps → possessif.

Exemple 1. Traduire : « On se détend le dimanche. » (nous)

relax, sans réfléchi.

We relax on Sundays.

Exemple 2. Traduire : « Je me sèche les cheveux. »

Partie du corps → possessif *my*.

I dry my hair.

Attention — « I feel myself happy » : *I feel happy* ; « I dry the hair » : *I dry my hair*.

Cas 4 · each other

Réflexe — chacun sur lui-même → réfléchi ; chacun sur l'autre → each other (ou one another).

Exemple 1. Traduire : « Mes parents se téléphonent à midi. »

Chacun téléphone à l'autre → *each other*.

My parents phone each other at lunchtime.

Exemple 2. Traduire : « Ils se sont pris en photo. » (chacun soi-même)

Chacun sur lui-même → *themselves*.

They took photos of themselves.

Attention — « They love themselves » ne veut pas dire « ils s'aiment » : *They love each other*.

Les pièges

- « hisself » : *himself*.
- « Girls, enjoy yourself! » : *enjoy yourselves*.
- « I put the box next to myself » : *next to me*.
- « I feel myself tired » : *I feel tired*.
- « I brush me the teeth » : *I brush my teeth*.
- « We help each others » : *each other*.

Ce document est la propriété intellectuelle de Ben, professeur particulier (benprofparticulier.fr), protégée par le Code de la propriété intellectuelle (art. L. 111-1 et L. 122-4). Il est mis à disposition pour un usage personnel de révision. Toute reproduction, diffusion, mise en ligne ou revente, totale ou partielle, sans autorisation écrite est interdite et constitue une contrefaçon (art. L. 335-2).